

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИМОРСКОГО КРАЯ
краевое государственное автономное профессиональное образовательное учреждение
«Лесозаводский индустриальный колледж»

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

по английскому языку

группа 4.2, профессия 43.01.02 Парикмахер

Контакты преподавателя: malutka-87@mail.ru

Не оставляйте выполнение заданий на последнюю неделю, придется делать слишком много!!!!

Лекция №1 на 4 час от 30.03, 6.04.

Тема: Косвенная речь. Понятие согласования времен

Источник:

1. <https://cloud.mail.ru/home/студентам/Контроль%20качества%20обслуживания%20в%20парикмахерской.docx> - текст для задания №1.

Задания:

1. Перевести текст «Контроль качества обслуживания в парикмахерской», выданный в качестве домашнего задания 23.03.2020.
2. Составить опорный конспект лекции по теме «Косвенная речь. Понятие согласования времен»
3. Выполнить упражнения.

Exercise 1. Translate the text onto Russian.

<https://cloud.mail.ru/home/студентам/Контроль%20качества%20обслуживания%20в%20парикмахерской.docx>

Exercise 2. Make the summary of the information.

КОСВЕННАЯ РЕЧЬ (INDIRECT SPEECH). ПЕРЕВОД ПРЯМОЙ РЕЧИ В КОСВЕННУЮ.

Так как прямая речь может представлять собой различные по типу высказывания предложения, в косвенную речь она будет переводиться в зависимости от данного типа высказывания.

1. Прямая речь - повествовательное предложение.

В косвенную речь такое предложение переводится с помощью союза *that*, при этом изменяется соответствующее местоимение и форма глагола-сказуемого.

He says to me: 'I study English'. Он говорит мне: 'Я учу английский'.

He tells me that he studies English. Он говорит мне, что учит английский.

2. Прямая речь - общий вопрос.

В косвенной речи придаточное предложение, соответствующее общему вопросу, присоединяется к главному предложению с помощью союза *if (whether)* (соответствует русскому 'ли'); при этом порядок слов вопроса изменяется на прямой. Также меняется местоимение и форма глагола-сказуемого.

Peter asks Mike: 'Have you known English?' Питер спрашивает Майка: 'Ты знал английский?'

Peter asks Mike if (whether) he has known English. Питер спрашивает Майка, знал ли он английский.

3. Прямая речь - специальный вопрос.

В косвенной речи придаточное предложение, соответствующее специальному вопросу, присоединяется к главному предложению с помощью вопросительных слов или местоимений, с которых специальный вопрос начинается в прямой речи. Порядок слов изменяется на прямой. Изменяются соответствующие местоимения и формы глагола-сказуемого.

He asks: 'Where have you been?' Он спрашивает: 'Ты где был?'

He asks where I have been. Он спрашивает, где я был.

4. Прямая речь - повелительное предложение.

В косвенную речь такое предложение переводится с помощью инфинитивной конструкции.

а) He says: 'Open the window.' Он говорит: 'Открой окно'.

He tells me to open the window. Он говорит мне открыть окно.

б) He says: 'Don't open the window.' Он говорит: 'Не открывай окно'.

He tells me not to open the window. Он говорит мне не открыть окно.

Случаи перевода

При переводе прямой речи в косвенную могут возникнуть следующие трудности:

а) Глагол говорения to say, употребляющийся со словами автора, в косвенной речи должен измениться на глагол to tell, если он употребляется с прямым дополнением.

He said to me: '...' Он сказал мне: '...'

He told me that ... Он сказал мне, что...

НО! He said that... Он сказал, что... (нет прямого дополнения).

б) При переводе вопросов в косвенную речь надо помнить об изменении порядка слов на прямой.

в) Если слова автора стояли в прошедшем времени, при переводе в косвенную речь нужно помнить о правилах согласования времен (Sequence of Tenses).

СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН (SEQUENCE OF TENSES)

Если в сложноподчиненном предложении, передающем косвенную речь, глагол-сказуемое в главном предложении стоит в одном из прошедших времен (как правило, в Past Indefinite), соблюдаются правила согласования времен. В русском языке такой зависимости не существует.

Время сказуемого в придаточном предложении согласуется во времени со сказуемым главного предложения. То время, в котором употреблялся глагол-сказуемое в прямой речи, при согласовании времен должно 'опуститься' на одну ступеньку вниз, то есть:

БЫЛО	СТАЛО
Present Indefinite/Simple	Past Indefinite/Simple
Present Continuous/Progressive	Past Continuous/Progressive
Present Perfect	Past Perfect
Past Indefinite/Simple	Past Perfect
Past Continuous /Progressive	Past Perfect Continuous
Future Indefinite/Simple, Future Continuous /Progressive, Future Perfect, Future Perfect Continuous	Future in the Past Indefinite, Future in the Past Continuous, Future in the Past Perfect, Future in the Past Perfect Continuous

НО!! Если глагол-сказуемое в прямой речи употреблялся во временах Past Perfect, Past Perfect Continuous, Future in the Past, то правила согласования времен не применяются ('опускаться' уже дальше некуда).

При согласовании времен ряд наречий и указательных местоимений меняется.

Прямая речь ---- Косвенная речь

1. now (теперь, сейчас) ---- Then, at that time (тогда)

2. Today (сегодня) ---- that day (в тот день)

3. tomorrow (завтра) ---- the next day (на следующий день)

4. yesterday (вчера) ---- the day before, the previous day (накануне)

5. the day after tomorrow (послезавтра) --- two days later (два дня спустя)

а. in two days' time (через два дня)

б. the day before yesterday (позавчера) --- two days before, two days earlier (двумя

днями раньше)

7. ago (тому назад) ---- before (раньше)
 8. next year (в будущем году) ---- the next year, the following year (в следующем году)
 9. here (здесь) ---- there (там)
 10. this (этот) ---- that (тот)
 11. these (эти) ---- those (те)
 12. last night (вчера вечером) ---- the previous night (предыдущей ночью)

Не согласуются:

Существует ряд случаев, когда правила согласования времен не соблюдаются.

1. Никогда не согласуются вечные истины

He said that the snow is white. Он сказал, что снег белый.

2. Не согласуются регулярно повторяющиеся действия.

He told me that he gets up at 7 every morning. Он сказал мне, что встает каждое утро в 7 часов.

3. Не согласуются модальные глаголы should и ought, а также глагол must во втором значении ('должно быть, вероятно').

He asked if he should study more. Он спросил, не нужно ли ему больше заниматься.

He told me that his brother must be in now. Он сказал мне, что его брат, должно быть, сейчас дома.

4. Не согласуются даты.

He said that he was born in 1985. Он сказал, что родился в 1985.

5. Придаточные определительные, а также в предложения, которые вводятся союзом than, as...that, as...as, less than.

Yesterday I read the book which you are reading now. Вчера я читал книгу, которую ты сейчас читаешь.

Last year I worked less than I work now. В прошлом году я работал меньше, чем работаю сейчас.

Вы выполняете свой вариант упражнений:

ФИО	Вариант
Гаськова Ирина Викторовна	2
Жавнерова Надежда Викторовна	2
Кожурина Полина Владимировна	1
Козинец Анна Руслановна	1
Кудлова Надежда Владимировна	2
Новикова Ольга Константиновна	2
Никитина Ирина Павловна	2
Паркова Анна Андреевна	2
Панибратец Полина Сергеевна	2
Подгорных Яна Евгеньевна	2
Попова Ирина Сергеевна	1
Самарянская Анна Сергеевна	2
Сергеева Светлана Николаевна	1
Чугуевская Анна Константиновна	2
Широкова Виктория Игоревна	2
Яцук Надежда Юрьевна	1

Вариант I

Упражнение 1. Передайте следующие повелительные предложения в косвенной речи.

E.g. The teacher said to me: "Hand this note to your parents, please". – The teacher asked me to hand that note to my parents.

1. "Please help me with this work, Henry," said Robert.
2. He said to us: "Come here tomorrow."
3. I said to Mike: "Send me a telegram as soon as you arrive."
4. Father said to me: "Don't stay here long."
5. "Don't be afraid of my dog," said the man to Kate.

Упражнение 2. Передайте следующие повествовательные предложения в косвенной речи.

E.g.: He said "I have just received a letter from my uncle." – He said he had just received a letter from his uncle.

1. "I am going to the theatre tonight," he said to me.
2. I said to them: "I can give you my uncle's address."
3. "This man spoke to me on the road," said the woman.
4. She said: "You will read this book in the 9th form."
5. "You have not done your work well," said the teacher to me.

Упражнение 3. Восстановите прямую речь в следующих предложениях.

E.g.: Tom said he would go to see the doctor the next day. – Tom said: "I shall go and see the doctor tomorrow"

1. He told me he had fallen ill.
2. They told me that Tom had not come to school the day before.
3. She told me she had caught cold.
4. The old man told the doctor that he had pain in his right side.
5. He said he would not come to school until Monday.

Упражнение 4. Передайте следующие специальные вопросы в косвенной речи.

E.g.: Mother said to me: "Who has brought this parcel?" – Mother asked me who had brought that parcel.

1. He said to her: "Where do you usually spend your summer holidays?"
2. Ann said to Mike: "When did you leave London?"
3. Boris said to them: "How can I get to the railway station?"
4. Mary asked Tom: "What time will you come here tomorrow?"
5. She asked me: "Why didn't you come here yesterday?"

Упражнение 5. Передайте следующие специальные вопросы в косвенной речи, начиная каждое предложение со слов, данных в скобках.

E.g.: Where did I put the book? (I forgot ...) – I forgot where I had put the book.

1. Who has given you this nice kitten? (She wanted to know ...)
2. Where can I buy an English-Russian dictionary? (He asked me ...)
3. How long will it take your brother to get to Madrid? (He wondered ...)
4. Where has he gone? (Did you know ...)
5. Where did she buy this hat? (He wanted to know ...)

Упражнение 6. Передайте следующие общие вопросы в косвенной речи.

E.g. : I said to Mike: "Have you packed your suitcase?" – I asked Mike if he had packed his suitcase.

1. I said to Kate: "Did anybody meet you at the station?" 2. I said to her: "Can you give me their address?" 3. I asked Tom: "Have you had breakfast?" 4. I asked my sister: "Will you stay at home or go for a walk after dinner?" 5. She said to the young man: "Can you call a taxi for me?"

Упражнение 7. Восстановите прямую речь в следующих предложениях.

E.g.: I asked him if he was going to a health resort. – I said to him: "Are you going to a health resort?"

1. I asked him if the doctor had given him some medicine. I asked him if he was feeling better now.

2. I asked the man how long he had been to St. Petersburg.
3. We asked the girl if her father was still in Moscow.
4. I asked the girl what sort of work her father did.
5. I asked if they had taken the sick man to hospital.

Вариант II

Упражнение 1. Передайте следующие повелительные предложения в косвенной речи.

1. "Please bring me some fish soup," he said to the waitress.
2. "Please don't mention it to anybody," Mary said to her friend.
3. "Explain to me how to solve this problem," said my friend to me.
4. The doctor said to Nick: "Open your mouth and show me your tongue."
5. The doctor said to Pete: "Don't go for a walk today."

Упражнение 2. Передайте следующие повествовательные предложения в косвенной речи.

1. Misha said: "I saw them at my parents' house last year."
2. "I don't go to this shop very often," she said.
3. The teacher said to the class: "We shall discuss this subject tomorrow."
4. Mike said: "We have bought these books today."
5. Oleg said: "My room is on the second floor."

Упражнение 3. Восстановите прямую речь в следующих предложениях.

1. He told me he was ill.
2. I told my sister that she might catch cold.
3. She said she was feeling bad that day.
4. The man said he had spent a month at a health resort.

Упражнение 4. Передайте следующие специальные вопросы в косвенной речи.

1. She said to Boris: "When will you be back home?"
2. I said to Nick: "Where are you going?"
3. I said to him: "How long are you going to stay here?"
4. Pete said to his friends: "When are you leaving St. Petersburg?"
5. He said to them: "Who will you see before you leave here?"

Упражнение 5. Передайте следующие специальные вопросы в косвенной речи, начиная каждое предложение со слов, данных в скобках.

1. Where is he going? (He didn't tell anybody ...)
2. Where is he? (Did you know ...)
3. When will he come back? (She asked them ...).
4. Where does he live? (Nobody knew ...)
5. Who has given you this nice kitten? (She wanted to know...)

Упражнение 6. Передайте следующие общие вопросы в косвенной речи.

1. Mary said to Peter: "Have you shown your photo to Dick?"
2. He said to us: "Did you go to the museum this morning?"
3. I said to Boris: "Does your friend live in London?"
4. I said to the man: "Are you living in a hotel?"
5. He said to me: "Do you often go to see your friends?"

Упражнение 7. Восстановите прямую речь в следующих предложениях.

1. I asked my friend if he had a headache.
2. I wanted to know when he had fallen ill.
3. I wondered if he had taken his temperature.
4. I asked him if he was going to a health resort.
5. I wondered if he had taken his temperature.